

28 (1988) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1988 Nr. 168

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Land
Nedersaksen over het beheer en het onderhoud van de Dinkel, het
Dinkelkanaal en het Holländischer Umleitungskanal in het grensgebied
bij Denekamp en Lage, met bijlagen;
Hannover, 14 november 1988*

B. TEKST**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Land Nedersaksen over het beheer en het onderhoud van de Dinkel, het Dinkelkanaal en het Holländischer Umleitungskanal in het grensgebied bij Denekamp en Lage**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Land Nedersaksen,

Overwegende dat de waterhuishoudkundige omstandigheden in het gebied van de Vecht en van de Dinkel wezenlijk zijn gewijzigd, sinds op 17 oktober 1905 het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen de Overeenkomst ter regeling van de afwateringsaangelegenheden aan de Nederlands-Pruisische grens in het stroomgebied van de Dinkel en van de Vecht hebben gesloten, en dat daarmee de basis voor deze Overeenkomst gedeeltelijk vervallen is;

Gelet op het feit dat met betrekking tot het onderhoud van de Vecht en enige zijtakken reeds een nieuwe regeling in de Overeenkomst van 4 april 1974 tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Land Nedersaksen inzake de Vecht en enige zijtakken getroffen is;

Te kennen gevend dat zij een overeenkomstige nieuwe regeling ook voor de Dinkel, het Dinkelkanaal en het Holländischer Umleitungskanal wensen te treffen;

Gelet op het op 8 april 1960 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland gesloten Grensverdrag, in het bijzonder op artikel 59, lid 1, en 66, lid 4, van dat Verdrag, alsmede op de door de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie in haar rapport van 29 oktober 1987 gedane aanbeveling;

zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Elke verdragspartij draagt ervoor zorg, tenzij hieronder anders is bepaald, dat op haar grondgebied het beheer en onderhoud van de in

Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande und der Regierung des Landes Niedersachsen über die Verwaltung und Unterhaltung der Dinkel, des Dinkelkanaals und des Holländischen Umleitungskanals im Grenzgebiet bei Denekamp und Lage

Die Regierung des Königreichs der Niederlande und die Regierung des Landes Niedersachsen,

In der Erwägung, daß sich die wasserwirtschaftlichen Verhältnisse im Bereich der Vechte und Dinkel wesentlich geändert haben, seitdem am 17. Oktober 1905 das Königreich Preußen und das Königreich der Niederlande den Vertrag zur Regelung der Wasserabflußverhältnisse an der preußisch-niederländischen Grenze im Flußgebiet der Dinkel und Vechte abgeschlossen haben, und daß damit die Grundlage für diesen Vertrag zum Teil fortgefallen ist;

In Anbetracht der Tatsache, daß hinsichtlich der Unterhaltung der Vechte und einiger Nebengewässer bereits eine neue Regelung durch das Abkommen vom 04. April 1974 zwischen der Regierung des Landes Niedersachsen und der Regierung des Königreichs der Niederlande über die Vechte und einige Nebengewässer getroffen worden ist;

In dem Bestreben, eine entsprechende neue Regelung jetzt auch für die Dinkel, den Dinkelkanaal und den Holländischen Umleitungskanal zu treffen;

In Anbetracht des am 08. April 1960 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande geschlossenen Grenzvertrages, insbesondere der Artikel 59 Abs. 1 und 66 Abs. 4 dieses Vertrages, sowie der von der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission im Bericht vom 29. Oktober 1987 gemachten Empfehlung;

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Jede Vertragspartei trägt, wenn im folgenden nichts anderes bestimmt ist, Sorge dafür, daß auf ihrem Hoheitsgebiet die

deze Overeenkomst vermelde grenswateren en overige werken regelmatig en overeenkomstig de hierna volgende bepalingen plaatsvindt:

1. De Dinkel op Nederlands gebied van de stuw Stokkenspiek in Denekamp, kern Lattrop, in stroomafwaartse richting tot aan de Nederlands-Duitse grens en wel bij grenssteen nr. 72, alsmede het Dinkelkanaal op Nederlands gebied, van de Dinkel af tot aan de Nederlands-Duitse grens en wel bij grenssteen nr. 64 I.

2. De Dinkel op Duits gebied van de vorengenoemde Nederlands-Duitse grens af tot aan de uitmonding van het Holländischer Umleitungskanal.

3. Het Holländischer Umleitungskanal van de Nederlands-Duitse grens af tot aan de uitmonding in de Dinkel.

Artikel 2

De voor het onderhoud van de wateren maatgevende toestand is in een grondplan vastgelegd. Het grondplan, dat een onderdeel van deze overeenkomst is, bestaat uit een overzichtskaart schaal 1 : 10.000 (bijlage 1) en 2 bladen dwarsprofielen schaal 1 : 100 (bijlagen 2 en 3).

Het grondplan kan in onderling overleg tussen gedeputeerde staten van de provincie Overijssel en de Bezirksregierung Weser-Ems veranderd worden.

Op verzoek van één der partijen worden eenmaal per drie jaar, de Dinkel, het Dinkelkanaal en het Holländischer Umleitungskanal ter weerszijden van de grens door partijen gemeenschappelijk opgemeten. De meetplaatsen zijn in het grondplan aangetekend.

Artikel 4

De stuw War zal zodanig worden bediend, dat zoveel mogelijk de waterstand van N.A.P. + 17,65 m (NN + 17,65 m), niet wordt onderschreden.

Verwaltung und Unterhaltung der in diesem Abkommen erwähnten Grenzgewässer und Anlagen regelmäßig und den nachfolgenden Bestimmungen gemäß besorgt werden:

1. die Dinkel auf niederländischem Gebiet vom Wehr Stokkenspiek in Denekamp, Ortsteil Lattrop, stromabwärts bis zur deutsch-niederländischen Grenze, und zwar bei Grenzstein Nr. 72, wie auch der Dinkelkanaal auf niederländischem Gebiet von der Dinkel bis zur deutsch-niederländischen Grenze, und zwar bei Grenzstein Nr. 64 I.

2. die Dinkel auf deutschem Gebiet von der vorgenannten deutsch-niederländischen Grenze bis zur Mündung des Holländischen Umleitungskanals.

3. der Holländische Umleitungskanal von der deutsch-niederländischen Grenze bis zur Mündung in die Dinkel.

Artikel 2

Der für die Unterhaltung der Gewässer maßgebende Zustand ist in einem Bestandsplan festgelegt. Der Bestandsplan, der Bestandteil dieses Abkommens ist, enthält einen Übersichtsplan im Maßstab 1: 10 000 (Anlage 1) und 2 Blätter Querschnitte im Maßstab 1: 100 (Anlagen 2 und 3).

Der Bestandsplan kann im Einvernehmen zwischen der Bezirksregierung Weser-Ems und Gedeputierten Staten der Provinz Overijssel geändert werden.

Artikel 3

Auf Wunsch einer der Vertragsparteien werden alle 3 Jahre die Dinkel, der Dinkelkanaal und der Holländische Umleitungskanal beiderseits der Grenze gemeinsam durch die Vertragsparteien aufgemessen. Die Meßstellen sind im Bestandsplan eingetragen.

Artikel 4

Das Stauwehr War soll so betrieben werden, daß nach Möglichkeit der Wasserstand von NN + 17,65 m (N.A.P. + 17,65 m) nicht unterschritten wird.

Artikel 5

Onttrekking van water op Nederlands en Duits gebied is toegestaan tot een waterstand van N.A.P. + 19,36 m (NN + 19,36 m) in de Dinkel bovenstrooms van de stuw Stokkenspiek.

Artikel 6

De stroomgebieden van de Dinkel en het Dinkelkanaal/Holländischer Umleitungskanal zijn in een bij deze overeenkomst gevoegde overzichtskaart schaal 1 : 50 000 (bijlage 4) vastgelegd, voor zover zij bijdragen tot de waterafvoer van deze oppervlaktewateren ten noorden van het beginpunt van het Omleidingskanaal bij de Beverborgsbrug (gemeente Lossen).

Maatregelen, die een wezenlijke verandering van deze stroomgebieden tot gevolg hebben, behoeven de instemming van de verdragspartijen.

Artikel 7

De partijen stellen in onderling overleg een regeling in voor de berichtgeving over hoogwater en bediening van de stuwen.

Artikel 8

Op de dag, waarop deze Overeenkomst in werking treedt, wordt buiten werking gesteld de op 17 oktober 1905 gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, ter regeling van de afwateringsaangelegenheden aan de Nederlands-Pruisische grens in het stroomgebied van de Dinkel en van de Vecht, voor zover deze Overeenkomst niet reeds bij de in de preambule genoemde Overeenkomst van 4 april 1974 buiten werking is gesteld.

Artikel 9

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van ondertekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Artikel 5

Die Wasserentnahme auf niederländischem und deutschem Gebiet ist bis zu einem Wasserstand von NN + 19,36 m (N.A.P. + 19,36 m) im Oberwasser der Dinkel am Wehr Stokkenspiek erlaubt.

Artikel 6

Die Einzugsgebiete der Dinkel und des Dinkelkanaals/Holländischen Umleitungskanals sind in einer diesem Abkommen beigelegten Übersichtskarte im Maßstab 1 : 50 000 (Anlage 4) eingetragen, soweit sie zum Wasserabfluß in diesen Gewässern nördlich des Anfangspunktes des Omleidingskanals bei Beverborgsbrug (Gemeinde Losser) beitragen.

Maßnahmen, die eine wesentliche Änderung dieser Einzugsgebiete bewirken können, bedürfen des Einvernehmens der Vertragsparteien.

Artikel 7

Die Vertragsparteien werden im gegenseitigen Einvernehmen einen Meldedienst für Hochwässer und Wehrbedienung einrichten.

Artikel 8

Am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens tritt der Vertrag vom 17. Oktober 1905 zwischen dem Königreich der Niederlande und dem Königreich Preußen zur Regelung der Wasserabflußverhältnisse an der preussisch - niederländischen Grenze im Flußgebiet der Dinkel und Vechte außer Kraft, soweit die Vereinbarung nicht bereits durch das in der Präambel genannte Abkommen vom 04. April 1974 aufgehoben worden ist.

Artikel 9

Dieses Abkommen tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

ZUR URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Bevollmächtigten dieses Abkommen unterschrieben.

GEDAAN te Hannover, de 14de november 1988 in twee exemplaren, in de Nederlandse en de Duitse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk verbindend zijn.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) N. SMIT-KROES

(w.g.) G. VAN VLOTEN

Voor het Land Nedersaksen

Voor de Nedersaksische Minister-President

De Nedersaksische Minister voor het Milieu

(w.g.) W. REMMERS

De bij deze Overeenkomst behorende kaarten zijn los bij dit Tractatenblad gevoegd.
--

GESCHEHEN zu Hannover, am 14. November 1988 in zwei
Urschriften jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei
jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für das Königreich der Niederlande

(Gez.) N. SMIT-KROES

(Gez.) G. VAN VLOTEN

Für das Land Niedersachsen

Für den Niedersächsischen Ministerpräsidenten

Der Niedersächsische Umweltminister

(Gez.) W. REMMERS

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, junctis artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972 en artikel 59, eerste lid, van het in rubriek J hieronder genoemde Verdrag van 8 april 1960, niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 9 op 14 november 1988 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van de op 17 oktober 1905 te Berlijn tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen ter regeling van de afwateringsaangelegenheden aan de Nederlands-Pruisische grens in het stroomgebied van de Dinkel en van de Vecht, naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* 1906, 221; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1988, 167.

Van de op 4 april 1974 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het „Land” Nedersaksen inzake de Vecht en enige zijtakken, naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1974, 62.

Van het op 8 april 1960 te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot stand gekomen Grensverdrag, naar welk Verdrag in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 68; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 43.

Uitgegeven de *dertigste* december 1988.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK